

Universitetet i Oslo
Institutt for østeuropeiske og orientalske studier

Eksamen ved Det historisk-filosofiske fakultet, Universitetet i Oslo

høst 2004

Tsjekkisk språk 1 (TSJ1110)

Mandag 13. desember. 6 timer.

Tillatte hjelpemidler: *Anglicko-český a česko-anglický slovník*. Praha 1998 eller senere.
Taschenwörterbuch Deutsch-Tschechisch-Tschechisch-Deutsch. München 1996 eller senere.
Norsko-český, česko-norský slovník. Praha 2000.
Norsko-český a česko-norský kapesní slovník. Praha, 1995.
Engelsk-norsk og tysk-norsk ordbok etter eget valg.

A) Oversett nedenstående tekst til norsk:

Norsko láká turisty na lov tuleňů¹, ochránci přírody ostře protestují

Zahraniční návštěvníci Norska budou od ledna moci bezrestně lovit tuleň. Ve skandinávském státě totiž existuje kvóta 2100 tuleňů, kteří mohou být ročně zabiti. Tuzemští lovci kvótu nenaplňují. Norsko proto hodlá "dát" zbytek tuleňů turistům.

Norský ministr rybolovu Svein Ludvigsen hájí nové opatření. Podle něj tuleň představuje reálnou hrozbu pro rybolov. Ludvigsen navíc upozornil, že lov tuleňů budou organizovat specializované cestovní kanceláře.

Avšak ochránci zvířat na takové argumenty neslyší. "Norsko tak může definitivně získat pověst barbarského národa," říká Truls Gulowsen z organizace Greenpeace. Upozorňuje tak na fakt, že Norsko je jediná země na světě, která povoluje komerční lov velryb harpunou.

¹ tuleň - sel

(*Lidové noviny*, 05. 10. 2004. Tilpasset)

VEND!

B) Spørsmål knyttet til nedenstående tekst. OBS! Teksten skal ikke oversettes!

- 1) Bestem og forklar kasusbruken i de understrekede nominalfrasene.
- 2) Bestem grammatisk person, tall, tid og evt. kjønn på de finitte verbene som er understreket med stiplet linje. Angi infinitiven for alle verbene. Angi også verbenes aspektpartner (hvis den finnes).
- 3) Bøy *pražská sportovní hala* i alle kasus entall og flertall.
- 4) Finn alle tallord i teksten og bøy dem i alle kasus. Redegjør for hvilke former det finitte verb kan ha når tallord inngår i det grammatiske subjektet.

Diana Krallová roztleskala sportovní halu

Kanadská zpěvačka a pianistka Diana Krallová vystoupila v pražské sportovní hale na Výstavišti. Držitelka prestižních amerických cen Grammy divákům předvedla průřez ze svého repertoáru a za své balady i energičtější písně si od diváků mnohokrát vysloužila velký aplaus. Na závěr koncertu pak přítomné potěšila mimo jiné písní Temptation, kterou pro Krallovou napsal Tom Waits.

Do haly dorazilo několik tisíc návštěvníků, ostatně pro velký zájem pořadatelé přeložili koncert ze sálu Lucerny právě do sportovní haly na Výstavišti. Domov hokejistů pražské Sparty přitom pořadatelé koncertu upravili pouze na sezení. Kanadská hvězda, držitelka dvou amerických prestižních cen Grammy v kategorii jazz, do haly nalákala nejen česky mluvící příznivce, ale řadu fanoušků ze zahraničí. Chodbami haly tak zněla i angličtina či francouzština a další jazyky.

(...)

Stejně jako na dalším letošním počínu Krallové - záznamu živého vystoupení na jazzovém festivalu v Montrealu ve formátu DVD - také v Praze doprovodili pianistku stejní hráči. Na kytaru tak dnes Krallovou doprovázel Anthony Wilson, na baskytaru hrál Robert Hurst a za bicími seděl Peter Erskine.

Zpěvačka a pianistka se poprvé představila v České republice už před sedmi lety, vrátila se pak ještě o dva roky později. Jedna z respektovaných osobností současné jazzové scény má v současné době na svém kontě sedm alb a dva nosiče ve formátu DVD.

(ČTK 08.12.2004)